

Negociaciones en Cambio Climático y Ambiente: Dinámica global y local

Raymond Saner, Sergio Jáuregui, Lichia Yiu
Los Amigos del Libro, La Paz, 2001

El objetivo de este libro es de dar a los lectores una idea de la complejidad de las negociaciones entre las multi-contrapartes y multi-temáticas dentro del Protocolo de Kyoto (KP) y las negociaciones de Cambio Climático (CC). La temática referente al KP y las negociaciones del CC fueron examinadas desde una perspectiva de Bolivia, un país en vías de desarrollo, así como desde varios puntos de vista, sea de organizaciones del hemisferio norte o sur. Los autores compartieron su experiencia personal y conclusiones etc., como miembros del equipo de negociación del país, como consultor independiente KP, como experto de ONGs, como erudito académico o como diplomático nacional. Además, el libro ofrece ejemplos concretos sobre los conflictos de medio ambiente desde Bolivia que ayudan al lector internacional a entender las dificultades que tiene que superar un país en vías de desarrollo para lograr el equilibrio entre los intereses locales, nacionales y globales así como los objetivos económicos, sociales y ecológicos.

El objetivo de los editores es de proveer información profesional y conocimientos especializados sobre medio ambiente, el Protocolo de Kyoto KP y las negociaciones de Mecanismo de Desarrollo Limpio para los actores políticos, los representantes oficiales del Gobierno, los empresarios, los académicos y el público en general en Bolivia. También esperan que este libro proveerá apoyo a los autoridades públicas y actores interesados de otros países en desarrollo y que les ayude a formar sus propias posiciones en el interés de lograr desarrollo sostenible en sus propios países. Al mismo tiempo, se espera que esta negociación ayude a los negociadores y actores políticos de países en vías de desarrollo a entender mejor porque el KP y el CDM tienen tanta importancia para un país en vías de desarrollo como Bolivia y para otros países en desarrollo que están confrontando similares retos de medio ambiente.

Índice:

- **Adriana Villavicencio:**
"The case of the construction of the road between Santa Cruz and Puerto Suarez"
- **Verónica Sanjinés:**
"The case of the projected dams on the Bermejo Tarija Rivers"
- **Verónica López:**
"Oil Leakage at the Desaguadero River"
- **Oscar Rendón:**
"Negotiations on the trade of Vicuña Fibre from Bolivia"
- **Juan Carlos Gómez:**
"The Case of mahogany in the Framework of CITES"
- **Jo Ann Depledge:**
"The Kyoto Protocol Negotiations: A History"
- **Oscar Paz and Javier Hanna:**
"Climate Change and the CDM: Importance and Prospects for Bolivia"
- **Sergio Jáuregui, Oscar Paz and Javier Hanna:**
"The role of the Bolivian Ministry of Sustainable Development in the Kyoto Protocol Negotiations"
- **Sergio Jáuregui:**
"Analysis of the paper presented by the President of COP6 in March 2001, from a strategic perspective"
- **Javier Gonzáles and Verónica López:**
"The Human Dimension, Key element for the conceptual framework of the Bolivian Strategy to Respond to Global Climate Change"

■ **Javier Gonzáles:**

"Beyond national interests: A contribution to the Bolivian negotiations at UNFCCC"

■ **Sergio Jauregui:**

"Kyoto Protocol & UNFCCC: "Current issues and future trends"

■ **Catherine R. Lenining and Suzi Kerr:**

"Deciding the eligibility of land use change and forestry projects under the CDM: Post COP6 negotiation issues"

■ **Fernando Loayza and Wolfram Kägi:**

"Maximizing host countries' benefits of CDM: From CDM surplus sharing to a CDM tax regime"

■ **Julio Alvarado:**

"The World Trade Organisation and the negotiations on trade and the environment"

■ **Beatriz Zapata:**

"Overview of Negotiations on the Convention of Biodiversity and the Cartagena Protocol on Biosafety"

Pedidos del libro mandar a:

Los Amigos del Libro, LIBRERÍA EDITORIAL
calle.Mercado N° 1321, La Paz
Casilla 4241
Fax.204320. Tel.204321
(Sra. Norma B de Rivera o Sra. Sonia Laguna)
o al e-mail:
nova@mail.megalink.com

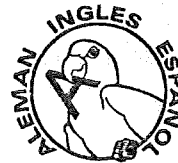


CSEND:

Centro para el Desarrollo Socio-económico:

El Centro para el Desarrollo Socio-económico (CSEND) es una fundación independiente, financiada por proyectos, sin fines de lucro, registrada en la Cámara de Comercio en Ginebra (Suiza). Se especializa en la reforma organizacional y el desarrollo institucional a nivel mundial, CSEND trabaja en el fortalecimiento la administración pública y las empresas del sector público mediante un acercamiento interdisciplinario y socioeconómico.

P.O. Box 1498, Mont Blanc, 1211 Geneva 1, Switzerland
Phone: +41 (0)22 906 17 20, Fax: +41 (0) 22 738 17 37
E-mail: info@csend.org, Web Address: www.csend.org,



TRANSLINGUA TRADUCCIONES

Translingua Traducciones es una oficina de traducciones generales y especializadas que unicamente trabaja con traductores profesionales en varios idiomas a nivel nacional e internacional.

Sus idiomas especializados son el alemán, el inglés y el español. (Sin embargo puede dar referencia también para otros idiomas). Translingua ofrece además servicios de interpretación simultánea y consecutiva de alemán español y viceversa, corrección de textos y la coordinación para la impresión de libros.

Dirección: vease Nova Design

NOVA DESIGN Atelier

Servicio gráfico profesional.

Teléfono/Fax +59 12 316199,
Cel. 015/00891- 220507 (dom.)
E-mail: nova@mail.megalink.com
Casilla M-10011 La Paz,
Oficinas: Av. 16 de Julio N° 1479,
Edificio San Pablo Piso 15/of. 1506



Edif. SAN PABLO Of. 1506 / nova@mail.megalink.com

PRESENTACION DEL LIBRO “NEGOCIACIONES EN CAMBIO CLIMATICO Y AMBIENTE: DINAMICA GLOBAL Y LOCAL”

PROGRAMA

- 10:30 – 10:35** Presentación inaugural
- 10:35 – 10:45** Palabras del Sr. Ministro de Desarrollo Sostenible y Planificación, Lic. Ronald MacLean Abaroa
- 10:45 – 10:55** Palabras del Sr. Walter Bopp, Embajador de Suiza en Bolivia
- 10:55 – 11:05** Palabras del Sr. Carlos Felipe Martínez, Representante Residente del PNUD en Bolivia
- 11:05 – 11:15** Palabras de la Sra. Viceministra de Medio Ambiente, Recursos naturales y Desarrollo Forestal
- 11:15 – 11:30** Objetivo y perspectivas del Módulo de Negociación, a cargo de Raymond Saner
- 11:30 – 11:45** Las perspectivas de la capacitación de negociadores en el entorno de la globalización, a cargo de Sergio Jáuregui
- 11:45 – 12:15** Interludio Musical: Oldrich Halas, Réquiem para la Selva Amazónica, Opus 10.
- 12:15 – 12:30** Entrega oficial del libro a las autoridades bolivianas y a los asistentes
- 12:30 – 12:35** Clausura del acto



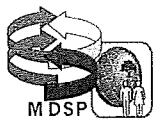
**MINISTERIO DE DESARROLLO SOSTENIBLE Y PLANIFICACIÓN
MINISTERIO DE EDUCACIÓN CULTURA Y DEPORTES
PROGRAMA DE LAS NACIONES UNIDAS PARA EL DESARROLLO
EMBAJADA DEL GOBIERNO DE SUIZA
CENTRE FOR SOCIO ECO-NOMIC DEVELOPMENT**

Distinguida/o Sr/a.:

Como es de su conocimiento, el Viceministerio de Medio Ambiente, Recursos Naturales y Desarrollo Forestal, a través del Programa Nacional de Cambios Climáticos, ha finalizado exitosamente, en enero de este año, la formulación de la Estrategia Nacional para la Participación en el Mecanismo de Desarrollo Limpio del Protocolo de Kyoto (EEN), en cuya concepción participaron varias instituciones estatales y de la sociedad civil.



En el marco de este Proyecto, que contó con la cooperación del Banco Mundial, el Gobierno Suizo y el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD), se realizó un Módulo de Capacitación de Negociadores, cuyo componente curricular finalizó asimismo exitosamente, en el mes de febrero del presente año. Este Módulo fue ejecutado por el prestigioso *Centre for Socio Eco-Nomic Development* (CSEND) de Ginebra Suiza.



Como corolario de este Módulo, el Gobierno de Bolivia, el PNUD y CSEND han decidido presentar un texto que recoja las experiencias del Módulo así como las de capacitación de negociadores en el contexto de la Convención de Cambio Climático. En tal sentido, tienen el agrado de invitar a Ud(s) al acto de entrega del libro, que se llevará a cabo en el Palacio Chico/ Ayacucho esq. Potosí, el día martes 26 de junio a horas 10:00 de la mañana.



En esta oportunidad también se presentará la obra "Requiem para la Selva Amazónica" del compositor Boliviano Oldrich Halas.

Sin otro particular, y agradeciendo de antemano su gentil concurrencia, nos despedimos de Ud(s) con las seguridades de nuestra distinguida consideración.

Atentamente,

Carlos Felipe Martínez PNUD
Representante Residente del PNUD

Ronald Mc Lean Abaroa
Ministro de Desarrollo Sostenible
Y Planificación

771.22(57)

Discurso del Encargado de Negocios de Suiza, martes 26 de junio de 2001, Palacio Chico
Presentación del libro "Negociaciones en cambio climático y ambiente" de Raymond Saner

Señor Ministro Ronald MacLean
Señora Viceministra de Medio Ambiente, Recursos Naturales y Desarrollo Forestal, Neisa Roca
Señor Representante Residente del PNUD, Carlos Felipe Martínez
Señor Raymond Saner
Autoridades
Damas y Caballeros

Cuando se habla de Cambio climático y ambiental, inmediatamente de rigor se refiere al Protocolo de Kioto. Especialmente en el ámbito mundial recién han cobrado mayor intensidad las discusiones sobre el tema. Países industriales muy importantes, responsables del cambio climático, han modificado su política favorable al respecto. Concretamente estos continúan siendo los mayores contaminadores del aire, de la tierra y del mar, pasando de una actitud mas limpia a una política de cuestionar el Protocolo de Kioto. Una actitud que hace temer el futuro de nuestro planeta y el futuro de nuestros descendientes.

Con el propósito de mejorar el clima del mundo para las futuras generaciones el Gobierno de Suiza es muy activo en el plano internacional y particularmente en colaboración

con las Naciones Unidas. También con la masiva ayuda financiera suiza, Ginebra como la segunda sede mas importante de las Naciones Unidas, esta hoy en el centro del liderazgo de la Protección del Medio Ambiente. Suiza se da cuenta que los cambios climáticos son parte de los problemas de dimensión mundial y no pueden resolverse únicamente a nivel nacional. Suiza esta muy consciente de este asunto tan importante y en consecuencia ha estado desarrollando muchas actividades preparatorias que finalmente llegaron a concretarse en el Protocolo de Kioto el cual se ha firmado en 1998 y seria ratificado por el Parlamento Suizo en un futuro muy próximo. Ya en 1992 ha firmado el convenio "United Nations Framework Convention on Climate Change" el mismo que ha sido ratificado en 1993.

Sin embargo, a nivel nacional Suiza ha adoptado varias medidas en particular dentro de la política medio ambiental de energía. El objetivo prioritario consiste en economizar los recursos, reduciendo o suprimiendo ciertas emisiones y utilizando rápidamente las energías renovables. La Ley sobre la emisión CO₂ vigente desde mayo de 2000 es un elemento esencial de la política climática de Suiza. El camino para alcanzar los objetivos que Suiza ha prometido en Kioto descansa sobre tres pilares:

1. responsabilidad personal de los actores involucrados
2. cooperación entre el Estado y los medios económicos
3. incentivos en lugar de obligaciones y prohibiciones

El Medio Ambiente tiene prioridad en la política de Suiza y por eso, dicho tema está incluido en el Programa para la Cooperación económica liderado por la sección tecnología medioambiental del Secretariado de Comercio Exterior. La ejecución de esta parte del programa en cuanto se refiere a negociaciones se encuentra en manos del Señor Raymond Saner del Centro al Desarrollo Socioeconómico de Ginebra.

Señor ~~Ministro~~, Señora Viceministra,

Es muy grato para mí asistir el día de hoy a la presentación del libro titulado "Negociaciones en cambio climático y ambiente" una coproducción entre el Gobierno de Bolivia, el PNUD y el Centro al Desarrollo Socioeconómico. Se recoge las experiencias así como las de capacitación de negociadores en el contexto de la Convención del Cambio Climático. Esperamos que este aporte inspire a todos quienes están vinculados al tema de cambio climático en particular y de medio ambiente en general a buscar nuevos caminos en la tarea de mejorar nuestro Medio Ambiente.

Gracias para su atención.



**Negociaciones en Cambio Climático y Ambiente:
Dinámica Global y Local**

Reflexiones desde Bolivia

Raymond Saner, Sergio Jáuregui, Lichia Yiu
Editors



**Climate Change and Environmental Negotiations:
Global and Local Dynamics**

Reflections from Bolivia

2001 Copyright por el Centre for Socio-Eco-Nomic Development y sus editores, Raymond Saner, Sergio Jáurgui, Lichia Yiu y los autores individuales.

2001 Todos los derechos reservados.

Para uso personal y educativo del material, no necesita autorización.

Para la autorización de reimprimir artículos o capítulos individuales, por favor envíe un fax con toda la información de su solicitud a:
Centre for Socio-Eco-Nomic Development,
Fax +41-22-738-1737.

2001 Copyright 2001 by Centre for Socio-Eco-Nomic Development and the editors, Raymond Saner, Sergio Jáuregui, Lichia Yiu and the individual authors.

2001 Alls rights reserved.

For personal and educational use of the material, no permission is needed.

For permission to reprint individual articles or chapters, please fax before your request with complete information to the:
Centre for Socio-Eco-Nomic Development,
Fax +41-22-738-1737.

ISBN 99905-45-05-7

Tapa y Diseño: Oldrich Halas/NOVA DESIGN
Redacción: Claudia Kuruner/TRANSLINGUA Traducciones

Impreso en Bolivia – Printed in Bolivia

Distribuidores: Editorial “LOS AMIGOS DEL LIBRO”
Impresores: Artes Gráficas “SAGITARIO” S.R.L.

Climate Change and Environmental Negotiations: Global and Local Dynamics

Reflections from Bolivia

Raymond Saner, Sergio Jauregui, Lichia Yiu, (Editors)

Páginas/pages

Table of Contents:

Acknowledgements 5

Forewords:

- Mr. McLean, Minister of Sustainable Development, Bolivia..... 7
- Mrs. Neisa Roca Hurtado, Vice-Minister of Environment, Bolivia 9
- Mr. Oscar Knapp, Ambassador, SECO-Switzerland11-12
- Mr. Peter Kalas, NSS-WB Manager, Washington13-14
- Mr. Carlos Felipe Martínez, Representative of PNUD in Bolivia15-16

Introductions: Climate Change Negotiations: Global and Local Dynamics17-24

Lichia Yiu, Sergio Jáuregui and Raymond Saner

Part I: Capacity Building for Climate Change Negotiations

1. **Strengthening Bolivia's Negotiation Capacity in the Context of Climate Change and Clean Development Mechanism Negotiations: Project Design, Achievements and Recommendations**.....25-35

Raymond Saner, Lichia Yiu, with Contributions from Sergio Jáuregui

Part II: Cases of Environmental Conflict Management in Bolivia

2. **The case of the construction of the road between Santa Cruz and Puerto Suarez**.....37-45
Adriana Villavicencio (in spanish)
3. **The case of the projected dams on the Bermejo – Tarija Rivers**47-57
Verónica Sanjinés (in spanish)
4. **Oil Leakage at the Desaguadero River**59-65
Verónica López (in spanish)
5. **Negotiations on the trade of Vicuña Fibre from Bolivia**67-74
Oscar Rendón (in spanish)
6. **The Case of mahogany in the Framework of CITES**.....75-87
Juan Carlos Gómez (in spanish)

Part III: Kyoto Protocol & CDM Negotiations

7. **The Kyoto Protocol Negotiations: A History**.....89-113
Joanna Depledge
8. **Climate Change and the CDM: Importance and Prospects for Bolivia** 115-120
Oscar Paz and Javier Hanna (in spanish)
9. **The role of the Bolivian Ministry of Sustainable Development in the Kyoto Protocol Negotiations**..... 121-128
Sergio Jáuregui, Oscar Paz and Javier Hanna (in spanish)
10. **Analysis of the paper presented by the President of COP6 in March 2001, from a strategic perspective**..... 129-149
Sergio Jáuregui
11. **The Human Dimension, Key element for the conceptual framework of the Bolivian Strategy to Respond to Global Climate Change**..... 151-157
Javier Gonzáles and Verónica López (in spanish)

12. **Beyond national interests: A contribution to the Bolivian negotiations at UNFCCC**..... 159-167
 Javier Gonzáles
13. **Kyoto Protocol & UNFCCC: Current issues and future trends**..... 169-198
 Sergio Jauregui (in spanish)

Part IV: KP/CDM : Modelling Solutions

14. **Deciding the eligibility of land use change and forestry projects under the CDM: Post COP6 negotiation issues** 199-223
 Catherine R. Leining and Suzi Kerr
15. **Maximizing host countries' benefits of CDM: From CDM surplus sharing to a CDM tax regime**..... 225-242
 Fernando Loayza and Wolfram Kägi

Part V: KP/CDM & Sustainable Development: links to Biodiversity and WTO

16. **The World Trade Organisation and the negotiations on trade and the environment** 243-259
 Julio Alvarado (in spanish)
17. **Overview of Negotiations on the Convention of Biodiversity and the Cartagena Protocol on Biosafety** 261-291
 Beatriz Zapata (in spanish)

Epilogue: Negotiations in the Context of Globalisation: A Process of Unfolding

- Raymond Saner, Sergio Jáuregui, Lichia Yiu, 293-296
- About the Contributors* (in spanish)..... 297-306
- About the Editors*..... 307-308

La Música

Oldrich Halas (1967*)

Compositor paceño de madre potosina y padre checo. A la edad de 17 años realiza su debut como compositor en un concierto que comparte con los maestros A. Villalpando y W. Pozadas. 1987 viaja a la República Federal de Alemania para estudiar en la Pfälzische Musik Akademie Speyer (Espira - Renania Palatinado) y luego composición en la Musikhochschule Karlsruhe con T. Ladner, H.J. Griesbach y W. Riehm donde concluye con éxito en 1993 sus estudios superiores.

Destacan en su carrera varios estrenos internacionales como el de su *quinteto para vientos op.12* con el ensamble checo "Musica per Cinque" en la ciudad de Praga, el de su *Toccata op.14* para cello solo con el solista Jean Halsdorf en Luxemburgo, el *Preludio para un cuento op.11* con el Trio Ligneolus en Alemania y el de su *Requiem para la selva amazónica op.10* con la Camerata Vocale en Coimbra - Portugal.

En 1998 obtiene el primer premio en el Concurso Nacional de Obras Pianísticas para Niños "María Teresa Rivera de Stahlie" en Cochabamba con la obra *Album para un ratón criollo op.20* y la medalla de plata en el V Festival Internacional de la Cultura en Potosí.

Es miembro invitado de la Musikabteilung de la biblioteca del estado de Renania - Palatinado (Landes Bibliothek Speyer) Alemania.

Requiem para la selva amazónica op.10 (1992)

- II Tema con Variaciones
- V Toccata

El Requiem para la Selva Amazónica Op.10 (1992) para coro mixto y siete instrumentos fue estrenado en Alemania en 1993 por la agrupación Camerata Vocale y su ensamble instrumental bajo la dirección del maestro Klaus Braun.

Esta obra musical propone un momento reflexivo y al mismo tiempo una directa denuncia ante la devastación indiscriminada de la selva Tropical. Cada minuto, día tras día, desaparecen 30 hectáreas de la misma, lo que nos acerca fatídicamente a un momento en el que podríamos observar lo perdido de manera irreparable.

Esta situación debería afectar la sensibilidad de todo artista y de esta manera aportar a la conciencia de un problema que afecta a todo ser humano.

En esta oportunidad se interpretarán como el día 13 de Julio en la ciudad de Bonn Alemania, dos movimientos instrumentales de la obra que en su esencia recuperan varios aspectos básicos del ciclo vital en la naturaleza que determinan el desarrollo estructural de la música.

Así por ejemplo, el segundo movimiento "Tema con variaciones" expone el tema como materia dispuesta a transformarse y multiplicarse en siempre diferentes formas y organismos de la misma esencia. El principio compositivo de la variación considera aquí, aspectos estilísticos diversos como parte de la diversificación del material expuesto. Fundamental para la "Toccata", el quinto movimiento, es un motivo de carácter rítmico que se encuentra, como los elementos básicos de la materia, de manera omnipresente en todos los desarrollos de la obra.

El artista Antonio Suárez se acopla a la motivación de esta obra con la proyección de magníficas imágenes de los departamentos de Beni y Pando.

Los intérpretes:

Flauta: Guillermo Luna, Clarinete en si bemol: Eduardo de la Fuente, Fagot: Mauricio Wayar, Violonchelo: Dunja García, Piano: Wendy Asturizaga, Tinbales: Israel Conradi.

Contacto y grabaciones: Oldrich Halas Casilla: M-10011 La Paz - tel.316199

Entreactos

La Razon - A27
26/6/2001

RÉQUIEM • Hoy a las 10.00, en el Palacio Chico (Ayacucho y Potosí) se escucharán dos de los movimientos del *Réquiem para la selva amazónica Op. 10*, obra compuesta por Oldrich Halas. Paralelamente, este trabajo se oirá en la ciudad alemana de Bonn, en una reunión del Banco Mundial. La temática es ecológica. Propone una reflexión en torno a la destrucción de la selva tropical. Ese marco musical servirá para la presentación del libro *Negociaciones en cambio climático*

En el Palacio Chico y en la reunión del Banco Mundial en Alemania

Oldrich Halas interpretará el "Réquiem para la selva amazónica"

Los movimientos del "Réquiem para la selva amazónica" Op. 10, magnífica composición de corte ecológico, serán interpretados por Oldrich Halas, creador de la obra, en el Palacio Chico de La Paz, este martes 26 de junio, y en la ciudad de Bonn, Alemania, durante la reunión del Banco Mundial que se realizará próximamente en esa nación europea.

La obra será interpretada en el Palacio Chico para realzar el acto de presentación del libro "Negociaciones en cambio climático y ambiente: Dinámica global y local", de Raymond Saner, Sergio Jáuregui y Lichia Yiu.

Los movimientos instrumentales de la obra reflejan aspectos básicos del ciclo vital en la naturaleza, que determinan el desarrollo estructural de la música. Por ejemplo, el segundo movimiento "Tema con variaciones" expone la constante transformación y multiplicación de los seres vivos en nuevos organismos.

Además de ser fundamental para la "Toccata", el quinto movimiento es un motivo de carácter rítmico que se encuentra, como los elementos básicos de la materia, de manera omnipresente en to-

do el desarrollo de la obra.

El trabajo musical propone un momento reflexivo y, al mismo tiempo, denuncia la devastación indiscriminada de la selva amazónica.

"Cada minuto, día tras día, desaparecen 30 hectáreas de selva, lo que nos acerca fatídicamente a un momento en el que podríamos observar que lo perdido sea algo irreparable. Esta situación debería despertar la sensibilidad de todo artista para que aporte a la toma de conciencia sobre este problema que afecta a la humanidad", afirmó respecto al mensaje de la obra Oldrich Halas.

La obra, escrita en 1992 para ser interpretada por un coro mixto y siete instrumentos, fue estrenada en Alemania en 1993 por la agrupación "Camerata vocale" y su ensamble, bajo la dirección del maestro Klaus Braun.

La interpretación del "Réquiem para la selva amazónica" será complementada con la proyección de magníficas imágenes de los bosques tropicales de los departamentos de Beni y Pando, que fueron captadas por el artista Antonio Suárez.

TU Guia 10
24/6/2001